

NAATI 合格を目指す！



NAATI 受験対策講座
倫理通信コース
NAATI Ethics Course

ご案内

(株)日本ブレイン・センター・オーストラリア

NAATI 受験対策講座

= 倫理通信コース =

翻訳に対する需要はオーストラリアでも日本でも年々高まっていますが、増加するこれらの需要に応えられる優秀な翻訳家は常に不足しています。この資格試験はプロの翻訳家でもなかなか合格できないほど難しいものですので、試験に合格するためには専門的な訓練が必要です。中でも職業倫理試験は NAATI 独特のものである為、受験者の多くが苦戦を強いられています。そこで、NAATI の受験対策で実績のある(株)日本ブレーン・センター・オーストラリアが、この職業倫理試験へ焦点を当てた「NAATI受験対策講座 倫理通信コース」を開講致しました。

1. NAATIについて

NAATI(The National Accreditation Authority for Translators and Interpreters)は「オーストラリア通訳翻訳国家認定資格」として1977年に設立され、1983年7月1日にオーストラリア連邦政府および州政府により共同出資を受けて独立組織として再設立されました。オーストラリアでは現在、移民局を始めとする政府に提出する公式な文書の翻訳や国際的な会議における通訳はNAATIに認定された翻訳家または通訳者によって行われることと規定されています。

◆ NAATI プロフェッショナルレベル試験の受験資格は？

- 4年制大学の一般教養課程を終えていること
- オーストラリアでディプロマを終えていること
- 雇用主による翻訳の実務経験の証明書があること
- パラプロフェッショナルレベルの資格を有していること、など。

詳しくは www.naati.com.au の Eligibility Criteria の項をご覧ください。

◆ NAATI の試験内容（翻訳）について

- 職業倫理試験： NAATIの翻訳家としての仕事上必要不可欠な倫理規約に関する知識の評価
- 翻訳試験： 英日または日英の翻訳における正確且つ的確な翻訳能力の評価

◆ NAATI 試験の評価方法

試験の評価は100点満点で、配点は翻訳問題が1問45点の90点満点、職業倫理問題が1問5点の10点満点になります。合格点は総合点で70点以上ですが、翻訳問題では各問題において45点満点中30点以上、職業倫理問題では10点満点中5点以上を獲得しなければなりません。

◆ NAATIの職業倫理試験について

- (1) 配点は1問5点で合計10点です。少なくとも5点を取らなければ、翻訳問題がいくら良くできていても試験は不合格となります。
- (2) 自分が倫理規定を理解していることをデモンストレーションする必要があります。それが採点者に伝わらなければ0点をつけられてしまいます。
- (3) NAATIの試験時間2時間50分のうち、職業倫理試験に当てられる時間は30分です。
- (4) 3問出題され、そのうち2問を選択して解答します。英語、日本語のどちらで解答しても構いませんが、それぞれ150字以内で答えます。短すぎると減点の対象となります。
- (5) 倫理規定の持ち込みはできません。
- (6) 答案は黒か青のボールペンを使用して手書きで解答しなければなりません。

2. NAATI 受験対策倫理通信コースの特長

- (1) 4つのステップで効果的に職業倫理問題での合格点獲得を狙います。
ステップ1: NAATIの倫理規定(AUSITによる)を熟読、内容を理解
ステップ2: NAATI の倫理規定を日本語で詳しく解説した「倫理ガイドブック」(NBCA が独自に作成)によって何が問われているのかなど倫理問題に関する理解を深め、解答のポイントを押さえたところで例題に挑戦。解答のコツを掴みます
ステップ3: 実際に時間を計りながら5問の課題を解答(1問15分)、メール又は郵送で提出
ステップ4: 添削指導、解答例および詳細な解説を見ながら課題を復習、弱点を克服して本試験へ
- (2) NAATIの資格保有者である経験豊富な翻訳家による親切・丁寧な添削により、職業倫理問題への取り組み方を集中的に指導します。
- (3) 通信コースですので、多忙な方、遠方の方、国内外どこからでもご自宅で空いた時間に学習して頂くことが可能です。
- (4) お申し込み後、教材がお手元に届き次第受講開始となりますので、開講日を待つことなくいつでも学習を始めて頂けます。本試験直前の見直しにも最適です。
- (5) 実際の受験に備えて必要なノウハウを必要に応じて指導します。
- (6) 添削指導に加え、課題を点数で評価しますので、学習の目安とすることが出来ます。
- (7) Q&A シートによって職業倫理問題に関する一般的な質問や提出した課題の添削に関する質問、NAATIの職業倫理試験に関する質問に親切に回答します。

3. コース内容および受講料

受講期間: 2ヵ月

コースに含まれるもの:

- AUSITによる倫理規定
- 倫理ガイドブック
- 倫理問題5問の添削指導、解説、解答例
- 教材、課題等の郵送費用

受講料: ¥30,000

*リファンド制度はありません。

お申込み方法: 添付の申込書にご記入の上、下記までお申込み下さい。

Nihon Brain Centre Australia Pty Ltd
Attn: Language Coordinator
Suite 1001, Level 10, 307 Pitt Street,
Sydney 2000 NSW Australia
Tel: +61-2-8999-2440
Fax: +61-2-9261-0525
E-mail: info@nbca.com.au

株式会社 日本ブレーン・センター・オーストラリア

本社所在地 Suite 1001, Level 10, 307 Pitt Street, Sydney 2000 NSW Australia
代表取締役社長 山口正人 1988年設立(A.C.N. 003 553 371)
Tel: +61-2-8999-2440 Fax: +61-2-9261-0525
Web: www.nbca.com.au E-mail: info@nbca.com.au

業務内容

1. 人材紹介・派遣 (NSW: 認可番号 1713)

- ◇ 日系・豪州系企業へのバイリンガルの人材の紹介・派遣
- ◇ オーストラリア在住の豪州人及び日本人を日本へ紹介

2. ビザ・コンサルティング (MARN: 9688200, 9801189, 0213050)

- ◇ 豪州におけるビザ取得の為のコンサルティングとその手続代行

3. ランゲージ・サービス

- ◇ 翻訳・通訳サービス
- ◇ NAATI 受験対策倫理講座(通信)
- ◇ 翻訳家養成コース(通信)
- ◇ NAATI 受験対策翻訳講座(通信)
- ◇ 基礎通訳講座(通学)
- ◇ NAATI 受験対策通訳講座(通学)

4. 社員研修

- ◇ オーストラリア人・日本人スタッフの為の社員研修
- ◇ 日本人エグゼクティブ及びスタッフの為の英会話講師研修

5. コンサルティング

- ◇ マーケティング・リサーチ
- ◇ 会社設立・労務コンサルティング

6. 教育事業 : AJAC(オーストラリア・ジャパン・アカデミック・センター)

- ◇ 中学・高校生留学
- ◇ 日本語アシスタント教師派遣
- ◇ ボランティア派遣
- ◇ 企業研修生派遣
- ◇ 学校紹介
- ◇ ワーキング・ホリデー・サポート

NAATI受験対策 倫理通信講座

申込書

(1) 氏名	Name	
(2) 生年月日	年	月 日 (歳)
(3) 現住所	Post Code	
(4) 電話番号	(Home)	(Work)
	(Mobile)	
(5) Emailアドレス		
(6) ビザのステータス		
(7) 現在の職業		
(8) 日本での職業		
(9) 最終学歴		
(10) 英語力	● 英語検定 級 (年受験) ● TOEFL 点 (年受験) ● TOEIC 点 (年受験) ● IELTS 点 (年受験)	
(11) オーストラリア滞在年数	年	ヶ月
(12) NBCA 講座受講の有無	1. 無し 2. 有り：講座名 () 受講期間 (~)	
(13) 受講スタート希望日	年	月 日
(14) 受講希望コース	NAATI受験対策 倫理通信講座	
(15) お支払い金額	円	
(16) お支払い方法	1. 現金 (ご足労ですが、弊社オフィスまでご持参下さい)	
	2. 銀行口座振込 (下記口座にお振り込み下さい) UFJ 銀行 新宿支店 店番号341 普通口座5201825 口座名：株式会社エイジャック・ジャパン	
(17) 受講動機	1. NAATI 資格取得のため	4. 工作上必要
	2. プロの翻訳家になるため	5. その他
	3. 職業倫理に対する理解を深めるため	()
(18) この講座をお知りになった媒体		

(株)日本ブレン・センター・オーストラリアによるNAATI受験対策講座(倫理通信コース)の受講を申し込みます。
なお、いかなる理由においても本講座申し込み後の返金は一切要求致しません。

本人署名

年 月 日